



EUSKARA BATZORDEA

DATA: 2014-01-23

ORDUA: 18:00

BUKAERA ORDUA: 19:40

LEKUA: UDALETXEKO BATZAR ARETOA

AGERTU DIRENAK:

- ✓ Maitane Maritorea (BILDUko zinegotzia)
- ✓ M^a Carmen Iribarren (UPNko zinegotzia)
- ✗ M^a Isabel Olave (UPNko zinegotzia)
- ✗ Maite Iturre (NABAI-2011ko zinegotzia)
- ✓ Estebe Apezetxe (Bai Euskarari)
- ✗ Elena Arretxea (AEK)
- ✗ Alberto Atxa (Herri Eskolak)
- ✓ Edurne Arrieta (San Frantzisko Xabier Ikastetxea)
- ✓ Mari Karmen Irungarai (Xorroxin irratia)
- ✗ Julen Mitxeltorena
- ✓ Arantxa Zelaia
- ✓ Pello Iriarte
- ✓ Paula Kasares (udaleko euskara teknikaria idazkaritako)

GAI-ZERRENDAA:

1. Aitzineko Euskara batzordearen akta onartzea, hala badagokio.
2. Udalaren webgune berriaren gaineko informazioa.
3. Udalak UEMArekin eta Hizkuntz Eskubideen Behatokiarekin batera abiatuko duen kanpaina osasun arloan.
4. 2014ko euskara saileko aurrekontuetarako egitasmo proposamenak.
5. Eskoletako aurrematrikulazioaren epea eta D ereduaren aldeko lana.
6. Udalak Eusko Ikaskuntzarekin duen hitzarmena eta proiektu-proposamenak.
7. Galde-eskeak eta nork lekarkeena.

ERABAKIAK:

1. Aitzineko Euskara batzordearen akta onartzea, hala badagokio

Akta onartu da.

2. Udalaren webgune berriaren gaineko informazioa

Maitane Maritorea zinegotziak Udalaren webgunea berri du jakinarazi du. Oraindik guztiz akiturik ez badago ere ANIMSAk, informatika zerbitzuaz arduratzen den enpresak, webgunearen antolaketa aldatu du, sail berriak sortu ditu ("Alkateak erantzuten du", erraterako) eta lehen zeudenei eutsi zaie. Atal bakoitzak, Euskarak ere, bere txokoa izanen du. Euskarari dagokion atalean sailtxo batzuk (deialdiak, euskara batzordearen aktak...) bereizteko asmoa dago eta hemendik aitzina horri ekinen zaio.



3. Udalak UEMArekin eta Hizkuntz Eskubideen Behatokiarekin batera abiatuko duen kanpaina osasun arloan

Maitane Maritorenaren zinegotziak honako informazio hau eman du: urtarrilaren 27an Udalak Hizkuntza Eskubideen Behatokiarekin eta Udallerri Euskaldunen Mankomunitatearekin (UEMArekin) batera prestatu duen kanpaina abiatuko du. Kanpainak otsailaren 28 artio iraunen du. Atzo, ilbeltzaren 23an, Euskara zinegotzia eta teknikaria Elizondoko Osasun etxeko zuzendariarekin, Iñaki Marcosekin, bildu ziren kanpianaren berri emateko eta Baztango osasun arloan euskararen erabilera bermatze aldera elkarlanean aritzeko proposamena helarazteko.

Kanpainak familia-medikua eta pediatra euskaldunak eska ditzaten mezua zuzenduko die herritarrei. Horretarako, etxez etxe biorrikoak partituko dira eta Elizondoko Osasun etxean eta Iruritako kontsultategian kutxa batzuk paratuko dira herritarren eskabideen kopiak biltzeko. Erabiliko diren biorrikoa eta kartela batzordekideen artean banatu dira. Bideo bat ere egin da, 4 minutukoa, baina batzordekideei erakustea ezinezkoa izan da arazo teknikoak direla eta. Bideoa euskalgintzako kideek zabalduko dute.

4. 2014ko euskara saileko aurrekontuetarako egitasmo proposamenak

Maitane Maritorenak argitu duenez, 2014ko aurrekontuetara begira, zenbait ekimen birpentsatu beharra dago, adibidez, Udako Jostaldia. Jarduera gehientsuenei eutsiko zaie bertze udalekin elkarlanean egiten diren proiektuak baitira, Baztanek bakarrik egin ezin izanen lituzkeenak (kanpianak, Etxepare saria... kasu).

Halaz guztiz, bada kontu-sail bat aldatu dena. Herri Liburutegiari Euskara ataletik ematen zitzaion diru-sailtxoa desagertuko da eta inbertsioen ataleko kontu-sailak, 4.900 €koak, segituko du. Horretarako Udalak Baztango Herri Liburutegiko funtsa berri eta handitzeko egiten duen inbertsiorako irizpideak eta jarraibideak ezarri ditu.

Maitanek aurten izan daitezkeen egitasmo berriren proposamenik ote duten galdegin die batzordekideei:

Mari Karmen Irungaraik euskara ikasteko aukera doan eskaintzea aipatu du. Zinegotziak proposamen hori ezinezkoa dela jakinarazi du.

Pello Iriartek honako hau aipatu du: hainbat herritan (Agoitzen, Sakanan...) zinema euskaraz botatzeko eskariak gero eta gehiago direla jakinarazi diotela. Hemen Baztanen halako eskaintza udan egiten dela eta neguan zinea ematearen proposamena Kultura Batzordean agertu zela jakinarazi du Maitanek, eta 2014an egitekotan gelditu zirela.

Mari Karmen Irungaraik Pilar ikastetxea zeneko zinematokia nola dagoen galdegin du. Zinegotziak gaia Kultura batzordean atera dela azaldu du eta horren gainean kudeatzaileari galdeginen diola.

Mari Karmen Irungaraik ikuskizun baten aipamena egin du: Ramon Agirrek eta Inazio Tolosak *Ez dok amairu* taldearen gainean apailatutako umerozko musika-antzezlan, "Kokakola eta barea". Ikus: <http://www.eitb.com/es/cultura/detalle/1926996/koka-kola-eta-barea--en-teatro-principal-23-al-25-enero/>

5. Eskoletako aurrematrikulazioaren epea eta D ereduaren aldeko lana

Aurten arrematrikulazioak otsailaren 20tik 26 artio iraunen du. Joan den urtean Udaleko Gizarte Zerbitzuetako eta Euskara Zerbitzuko teknikariak aurrematrikulazio garaian haurra A ereduari matrikulatu zuten bost bat familiarekin bildu ziren informazioa emateko eta azkenean, familia horiek haurrak D ereduari matrikulatu zituzten.

Aurten aitzinetik gaia lantzea ikusi da beharrezkoa, haur elizondarren gurasoekin bederen. Alkateak sinaturiko gutuna igorriko zaie. Bertzalde, Euskara Zerbitzuko teknikariak haurrak aurrematrikulatzekotan dauden gurasoendako hitzaldi informatiboa emateko eskaintza egiten dio San Frantzisko Xabier Ikastetxeko zuzendaritzari.



6. Udalak Eusko Ikaskuntzarekin duen hitzarmena eta proiektu-proposamenak

Aitzineko Euskara batzordearen bilkuran aipatu zenez, Baztango Udalak Eusko Ikaskuntzarekin hitzarmena sinatua du eta Udalak urtero elkarte horri ematen dion diruaren trukean ikerketak, hitzaldiak eta saio zientifikoak jasotzen ditu. 2013 urtean hitzaldi bat baizik ez baitzen antolatu, gainerako guziaz, 1.200 €, aurtengoari metatu zaio eta 2014an Eusko Ikaskuntzari ikerketa proiektu handiagoa eskatzeko aukera dago.

Azaroko Euskara batzordean horretarako ideiak eta proposamenak ekartzeko eskatu zuen Maitane Maritorea zinegotziak. Batzordekideek orduan aipatu zirenak eta berriak aztertu dituzte:

- Aitzineko baserriko tresnak gaitzat hartu eta bideo bat prestatzea, Julen Mitxelorenaren iradokizuna izan zena. Pello Iriartek ikerketa etnografikoa egin du, Baztango nolabaiteko hiztegi etnografikoa osatzeko, Baztango Museoa dauden pieza guztien fitxak eginak baititu. Material hori jatorrizkoa da, argitaragabea, eta Udalak argitaratzeko egokia izan daiteke. Maitane Maritorea zinegotziak Kultura ataletik egin daitekeela argitu du.
- Etxeen izenen edo oikonimiaren gaineko ikerketa arras interesgarritzat jo da, baina Eusko Ikaskuntzak berak egiteko baino ikerketa beka baten bidez bideratzekoa, Baztango ikertzaile gazte batek egin dezala.
- Euskarak Baztanen duen eragin edo inpakto ekonomikoaren gaineko ikerketa diziplinartekoa ere aipatu da Eusko Ikaskuntzari eskatzeko ikerkitzat.

Ikerketa proiekturako ideia gutxi daudela ikusirik, Eusko Ikaskuntzari berari bertze udalerriekin zer ikerketa proiektu landu izan duen galdegitea erabaki da. Euskara teknikariak Eusko Ikaskuntzaren webgunean arakatuko du ikusteko zer egin duten bertze udalerrietan eta zer gai lantzen diren.

7. Galde-eskeak eta nork lekarkeena

- Pello Iriartek Udako Euskal Unibertsitateak, UEUk, harengana jo duela jakinarazi du. Orain bi urte Amaiurren egin zen bidetik, aurten antzekorik antolatzeko asmorik ote dagoen galdegin diote.
- Maitane Maritorea zinegotziak honako hau jakinarazi du: 2014ko aurrekontuetan merkaritza arloan errotuluak euskaraz paratzeko diru-laguntza publikorako deialdia sartuko da. Izan ere, orain artio Udalak ematen zituen zenbait diru-laguntza (euskaraz jarduten duten hedabideei ematen zaizkienak, erraterako) hemendik aitzina hitzarmen bihurtuko dira hala behar baitu legez. Halere, diru-laguntzetarako diru-sail bat izanen da eta horretan, adibidez, euskara ikasteagatik ematen direnak sartuko dira. Murtzo horretan aurreikusitako 2014an merkaritza arloan errotuluak euskaraz paratzeko diru-laguntza publikorako deialdia sartzea.
- Edurne Arrietak honako hau aipatu du: Dolores Redondo idazleak argitaratu zuen *El guardián invisible* liburuaren euskarazko itzulpenak, *Zaindari ikusezinak* Baztango euskara ez duela aintzat hartzen. Idazleak bilduma bereko bertze liburu batzuk argitaratzeko asmoa jakinarazi baitu, hurrengo itzulpenetan itzultzaileari Baztango euskara zaintzeko eskaera egitea proposatu du. Batzordekideek bigarren liburu plazaratu dela argitu eta arazoa argitaratzailearena dela aipatu dute. Jatorrizko bertsioan, gaztelaniaz, ere dauden akatsak aipatu dira.
- Mari Karmen Irungaraik Gartzainen *Paso peatonal sobreelevado* bide seinalea dagoela aipatu du. Maitane Maritorea zinegotziak zaharra izanen dela ohartarazi du.
- Maitane Maritorea zinegotziak jakinarazi du 2014an Iruritaren gaineko ikerketa soziolinguistikoa, Paula Kasaresek egin, argitaratzeko asmoa dagoela.